



書叢學自年青

中國文字演變

著 韓 伯 曹

行發店書活生

書叢學自年青

變演的字文國中

著 韓 伯 曹

行發店書活生

書叢學自年青

變演的字文國中

圓肆幣國價定本基
• 費運郵加酌埠外 •

經		發	發	著
售		行	行	
處		所	人	者
	星加坡		徐	曹
各	吉寧街四〇號A	生	伯	伯
大		活		
書		書	昕	韓
店		店		

印翻准不 • 有所權版

版二第後利勝月六年七十三國民華中

(114) S. 2001-3500

序

現在中國的學校教育，不能夠提高學生們的科學程度，大半是由於文字工具的障礙或者文字學習的担負過重。尤其是提高大眾文化的運動，受文字工具不良的影響太大了。幾十年來，明理的人想法子解決這個問題，也不知耗費了多少腦血。但是不明白的人還要拼命反對。

青年們，特別是正在受着中等教育的青年們，對於這個問題，不容漠視。因為他們在日常生活中，可以遇到文言和白話的爭論，正體字和簡體字的爭論，形意字和拼音字的爭論，等等。假使沒有從文字本身上做過科學的研究，結果，不是『先入為主』，就是『無所適從』。雖然中學國文科有文字學常識的探討，但不科學的觀點常常加強人們『是古非今』的觀念，也未必有幫助於青年們的了解。

我常常想，把文字學的常識和漢字改革的理論與事實聯在一道，很扼要地給以系統的說

明，使青年們在工作的餘暇參看一下，也許對於文字問題的了解有些幫助吧。這一本小冊子，就是作一次這樣的嘗試，但是沒有實現向來的理想，因為受了能力的限制啊！

作者一九三七，一，五

目次

第一章	緒論·····	(一)
第二章	造字法(上)·····	(一〇)
第三章	造字法(下)·····	(二六)
第四章	漢字形義的變遷·····	(四四)
第五章	漢字讀音的變遷·····	(六二)
第六章	造字和造詞·····	(七七)
第七章	漢字的特徵和它同語言的關係·····	(九〇)
第八章	漢字改革的各派主張·····	(一〇五)
第九章	新文字運動·····	(一一〇)

第一章 緒論

本書的
目的
和範圍

現在中國人所使用的本國文字，並不止一種。除漢字外，蒙文，藏文，回文，各有千百萬中國人民日常使用着。不過，只有漢字，通行得寬廣；也只有漢字，和中國幾千年來的文化，發生過密切的關係。因此，我們一提起中國文字，就意味着漢字。本書討論的範圍，也是如此。

現代的中國人對於漢字的觀念，非常地紛歧。有的把漢字捧做世界上最優良的文字，似乎以爲不但本國人應當爲『存文』而努力，就是外國人也得拋棄他們的A B C D來改用我們的方塊兒。有的却認定這種方塊字爲普及教育提高文化的絕大障礙，非加以根本改革不可。

究竟誰是誰非呢？要答覆這個問題，只能够根據客觀的事實來下判斷，決不容參入主觀的感情作用。爲了明白客觀的事實，一方面應該拿中國文字與外國文字作比較的研究，另方面應當就中國文字本身從古到今的演變，作一番探討。只有這樣，我們才會了解文字進化的

規律和漢字發展的前途。

本書的任務，便是就中國文字本身的歷史，作一個簡單的分析。它的一部分，和一般的文字學相似，但意義和文字學不盡相同。因為文字學家的目的，是着重在探討現有的文字的根源，他們的研究常常傾向於考古，他們研究的成果，固然給予社會史家以了解古代社會的幫助，給予一般文化史家以明白中國民族初期文化的鑰匙；但他們對於文字改革的認識，不但沒有一致的傾向，而且存在着極端相反的主張。

有些文字學家主張恢復隸書以前的文字（例如清江良庭的筆札也用小篆），有些文字學家主張改用拼音的文字（例如現代的錢玄同等），至於研究實用文字學的人，專門着眼於改正一般人書寫漢字時的錯誤，例如『罰』寫作『𠂔』，『著』寫作『着』之類，其對於漢字的態度，則主張保持現狀。

本書的主要目的，在於揚棄一部分文字學者的感情的執着，而客觀地處理中國文字的問題。這樣，方才能够使一般青年明瞭中國文字發展的歷程，進而正確地認識中國文字將來的演變。

前面提出的拿中國文字與外國文字作比較的研究，雖然不是本書的任務，可是在沒有講到中國文字以前，不能不把世界各國文字發展的一般規律略爲講講。因爲中國文字雖然有它的特殊性，可是它的發展動向，和外國文字比較起來，也不過『大同小異』。我們只有明瞭這一點，才不至於過分誇張中國文字的特殊性。

文字的發生，並不是由於一個聰明的人的創造。它是在許多年月當中，經過多數人的努力，方才產生出來的。在文字產生以前，還有結繩時代（或者稱爲助記憶時代）與文字畫時代。在中國，雖然找不出結繩與文字畫的遺跡，但『上古結繩而治』的傳說，是大家很熟習的，傳說中還有什麼『龍書』『鸞書』『穗書』之類的紀錄祥瑞的書法，大概也是繪畫那些鳥獸或禾穗的形狀，來紀錄當時發現新奇事物的喜悅情況。

爲了證明古代傳說的確實，可以考察現代野蠻民族的情形。琉球台灣的土人以及中國的苗民，近世還有結繩紀事的風俗。南美洲祕魯的土人，用各種顏色的大小繩子，作成各種樣式的結子來紀載事情，發布命令，其方法最爲完美。此外，北美洲，澳洲及西非洲的土人，都有類似的情形。

與結繩差不多的，還有『符契』。契有『刻』的意義（當『契』字用），在交易的時候，刻竹木爲記，各執一塊，以後驗明符合，便認爲不錯。這就是易經上所說的『書契』的『契』。這種刻木的法子，近世的苗民還有採用。非洲和澳洲的土人，也有在竹木上刻條痕記數目的。又如中國的『河圖』『洛書』（這兩者大概是黃河洛水一帶的人看見龜背的花紋，馬身的捲毛，有所領悟，而繪成的圖樣）和『八卦』，美洲土人的『編貝』（用樹皮纖維貫穿貝殼而成各種花紋），也與結繩相類似。總而言之，這一階段，是只有幫助記憶的簡單符號。這些助記憶的符號，在最初萌芽的時候，還不過刻在某些物品或器具上面，表示着所有權，好像現在的人在筆桿上墨盒蓋子上刻姓名一樣。到後來，和鄰居發生交易，也需要這種助記憶的法子。於是這些符號的作用，有時像日記，像帳簿，有時像契約，有時則傳遞消息與旁人，和書信一樣。

這一階段以後，是『文字畫』時期。所謂『文字畫』，又可叫做『繪畫文字』，它是『表形（即象形）文字』的先驅，但還不是表形文字。這種東西，是一種粗笨的圖畫，筆畫比較表形文字繁重，而描摹則比較表形文字來得更逼真。而且常常於圖形所代表的東西以外，

另含旁的意義。比方原始人繪一隻鹿的圖形，所代表的意義不止是一隻鹿，實在還包含了『在某處打獵獲得這隻鹿』的意義。如果改用表形文字表示，則在鹿字之外，不能再加許多文字來幫助。

記得太平天國戰爭時有一個故事。說是曾國藩的部將鮑超，有一回，被太平軍圍困於某城，而圍城的太平軍則係由綽號『四眼狗』的陳玉成所統率。鮑超是個不讀詩書的武夫，在慌忙中，親自寫了一封告急的文書，叫人送給曾國藩。曾氏打開一看，文書上有一個圓圈，圈裏面是一個『鮑』字，圈外面是一隻狗。曾氏大驚道：『鮑超被四眼狗圍困了』。立刻發救兵去。這段故事中的文書，便是用『文字畫』來補充文字的不足的。

由繁重的文字畫進一步，變為簡約的圖形，那便是表形文字。我們試拿西方的古文字如埃及文，巴比倫文，腓尼基文來和中國的古文字相比較，定然可以看出許多相類似的地方。比方用圓圈表示太陽；用半圓表示月亮；水字作波浪形；山字作山峰形；目字像一隻眼睛；手字畫幾個指頭；窗字畫一些窗櫺格子；這類的例子是很多的。

後來因為人類思想，由具體進到抽象，許多的概念，都不能用圖畫表示它的形像，表形

文字顯然是不够用了。於是再進一步而採用「表意文字」。這種文字仍然備有表形文字的面

埃及文

●, ○ 日

☾, ☽ 月

☾ 夜

(空天 象上
 懸下的星 象下)

☰, ☱, ☲ 山

☵, ☶ 水

☵

— 臂

𠂇, 𠂈 股

👁, 👁 目

👄, 👄 口

腓尼基文

𐤀, 𐤁 掌或手

𐤂, 𐤃, 𐤄 目

𐤅, 𐤆 蛇

𐤇, 𐤈 屋

巴比倫文

𐎶 日

𐎵 手

𐎴, 𐎵 魚

𐎶 屋

墨西哥文

𐍌 田

貌，不過是拿新的方式來運用它，配合它，給它以新的意義吧了。比方，把『日』『月』兩個象形字合成『明』字，來表示『光明』的意思。這不就是以具體的事物來表示抽象的概念嗎？

西方古文字中，有些拿象形的『門』字來象徵看守者，拿象形的『彎曲的腿子』來表示前進，因而又象徵首領，而『門』與『曲股』配合，則爲看護者及首領。這便是『表意文字』。這種文字，在埃及及亞述以及中美洲，都是『古已有之』的。不過到了後來，亞述和中美洲的文字已經失了存在，而埃及則超越了這個階段而進化到拼音文字去了。唯有中國，還保存了這種古風。

今日西方的拼音文字，都是由埃及文字進化而來。埃及文傳到腓尼基後，腓尼基人討厭表形文字的繁難，於是選定少數表形文字爲表聲的字母，互相拼合成字。這便是今日歐洲拼音文字的根源。這種拼音文字的產生，開始並不像現在這樣的完全。它的萌芽，不過像中國古時用『夫容』來代表一種花名，用『遮姑』來表示一種鳥名一樣，把表形文字隨便使用，去作爲『表聲文字』吧了。進一步的時候，便知道借用一定的表形文字來表聲，即採用子音

(僕音)的字母去寫。再進一步，知道添加母音(元音)字母上去，和子音拚合起來，這時候，拼音文字方才完成。

由這樣看來，文字的進化，須經過五個階段：(一)助記憶階段；(二)繪畫階段；(三)表形(象形)階段；(四)表意階段和(五)表聲階段。將象形與繪畫合併，也可以說是四個階段，但最初的一兩階段還不能算是文字，實際上只有表形、表意、表聲三階段而已。就表聲一階段而論，必須發展到拼音，方才完成，如果光是拿象形或表意文字隨便使用來表示聲音，還是不能完全從象形表意階段超升出來的。這個道理，讀者讀到後面，自然知道。因為中國文字的演變情形，就是一個證據。

習題

- (1) 你對於漢字改革是不是贊成？你曾經用科學方法研究這個問題麼？
- (2) 有些人說西洋文字衍聲、中國文字衍形，對不對？
- (3) 文字的演變要經過一些什麼階段？

(4) 拼音文字是怎樣發生的？

(5) 繪畫文字和表形文字怎樣分別？

第二章 造字法(上)



向來中國文字學家誇獎中國文字，必定說中國文字是合乎『六書』的道理的。究竟『六書』是不是中國文字特有的神祕的東西呢？

其實，『六書』不是什麼稀奇的東西，就是六種造字的方法吧了。這六種方法，是指事、象形、會意、形聲、轉注和假借。從前文字學家大半只承認前四種做造字的方法，至於後兩種，則看做用字的方法。但比較新的學說則把六種都看做造字的方法，不過前四種比較重要，而後二種則是補助的而已。

周朝人教小學生識字，據說必定教這六種造字法。這幾種方法，並不是古人造字的時侯，預先定好的，只是後世文字學家從各種文字構造當中歸納出來的。這六種方法，和前章所說表形、表意、表聲一樣，就是文字的構造方式，並沒有超越前章所說的範圍。

六書之中，指事和象形都是表形的文字；會意是表意的文字；形聲是一半表形意一半表

聲的文字；轉注是一面表形意一面表聲的文字；而假借則可以說是完全表聲的文字，這不是很明顯地符合了文字進化的規律麼？

但是這段話還不明瞭，因為還沒有講到那六種方法的內容。現在我們來作一個簡單的解釋。第一，爲什麼說指事和象形都是表形的文字呢？從來六書的定義，是根據漢朝人許慎的說法。他在說文解字序上說：『指事者，視而可識，察而見意，上下是也。』又說：『象形者畫成其物，隨體詰詘，日月是也。』照現代的話說，就是：指事的文字，看起來只是標記的符號，仔細觀察，就發現了它的含意。比方『上』『下』兩個字，古文寫作「𠂔」「𠂔」是用橫線代表任何物件，再把符號加在橫線的上面或下面，來表示『上』『下』的意思。象形的文字呢？就是畫成一種東西的圖形，按照那個東西的形狀的曲線來構造。比方『日』『月』兩個字，古文寫作「☀」「☾」，是畫成一個中有斑點的太陽，和一個鑷刀形的月亮。根據這種定義，我們可以說指事和象形都是表形的文字，只是指事是象徵的，而象形則是寫實的吧了。

第二，爲什麼說會意是表意的文字呢？按照說文解字序：『會意者，比類合誼，以見指